Synopsis of the Speakers' Presentations

Jean-Pierre Gabilan observes that English teaching relies on grammatical rules based on extralinguistic factors, and that native speakers often deviate from these "rules." Are these deviations merely exceptions? Meta-operational grammar reveals the deeper logic of the language, offering insights into key grammar points like the use of simple vs. BE + ing forms.

Ariel Laurencio builds on Adamczewski's meta-operational concept of the dominant predicate in BE + V-ing constructions, proposing a pragmatic model to predict the illocutionary value of predicative relations. This integration clarifies the link between grammatical operations and the illocutionary level (or intended purpose) in speech acts across languages.

Pascal Vallet explores the integration of Adamczewski's meta-operational perspectives and linguistic relativity into AI tools for translation. He examines large language models' understanding of BE + V-ING and proposes ways to convey implicit meanings across languages and cultures, improving translation quality while preserving cultural diversity.

Drissia Chouit offers original research within the Meta-operational Linguistics framework, explores the binary system distinguishing simple vs. BE + V-ing forms, and their respective semantic values, highlighting communication goals and context. Exposing the limitations of descriptive grammar, she strongly advocates for an understanding of language logic.

Francisco Matte Bon proposes an overall organization of the language system in terms of information status (new vs given) in order to show the role of BE + ING in contrast with other mechanisms available in English as well as with similar grammatical operators existing in other languages.

Mohammed Habib Kahlaoui argues that English grammars mostly use descriptive models, while Arabic grammars remain prescriptive. Both approaches are context-insensitive and conflate language with reality, failing to account for key linguistic operations due to linearity, disregard for context, and monolingual bias, leading to mistranslations. The assumed authority of grammar textbooks should be challenged.
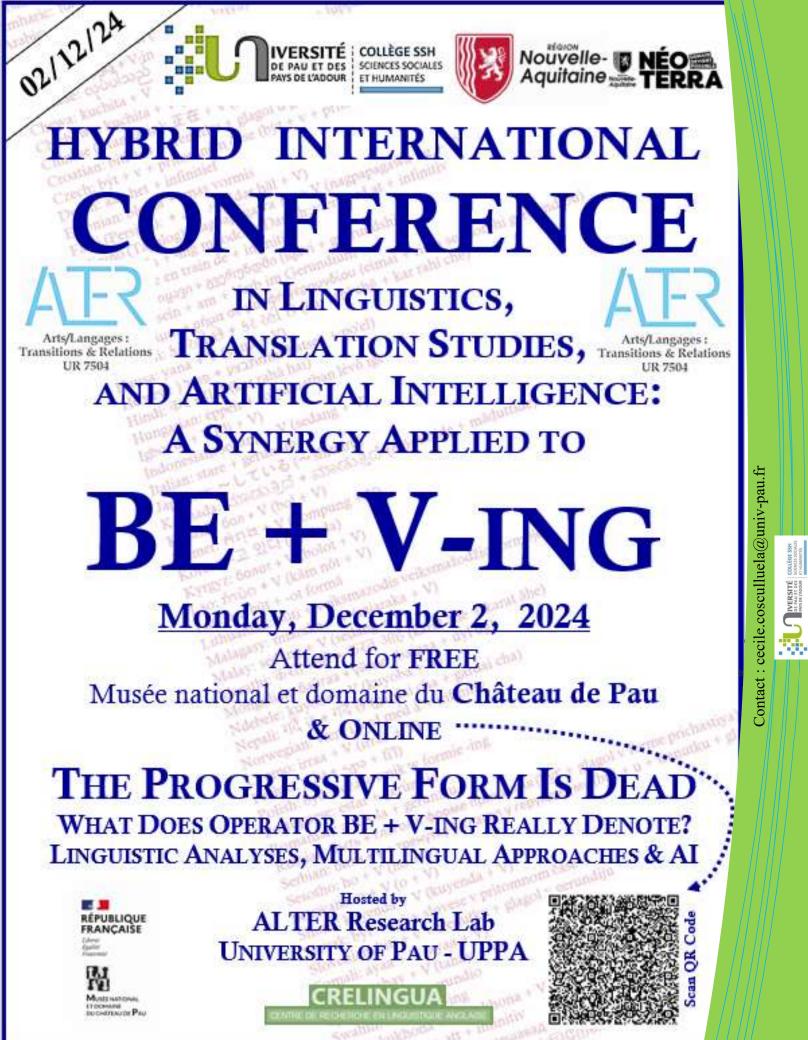
Ryan Tannenbaum investigates AI from both a practical and theoretical perspective in order to help build a better understanding of how to use AI effectively, and how AI is working on a deeper level. The aim is to bring meta-operational linguistic theory into AI systems so t hat they can be an effective learning tool benefiting from Large Language Models' representation of language and relationships between ideas.
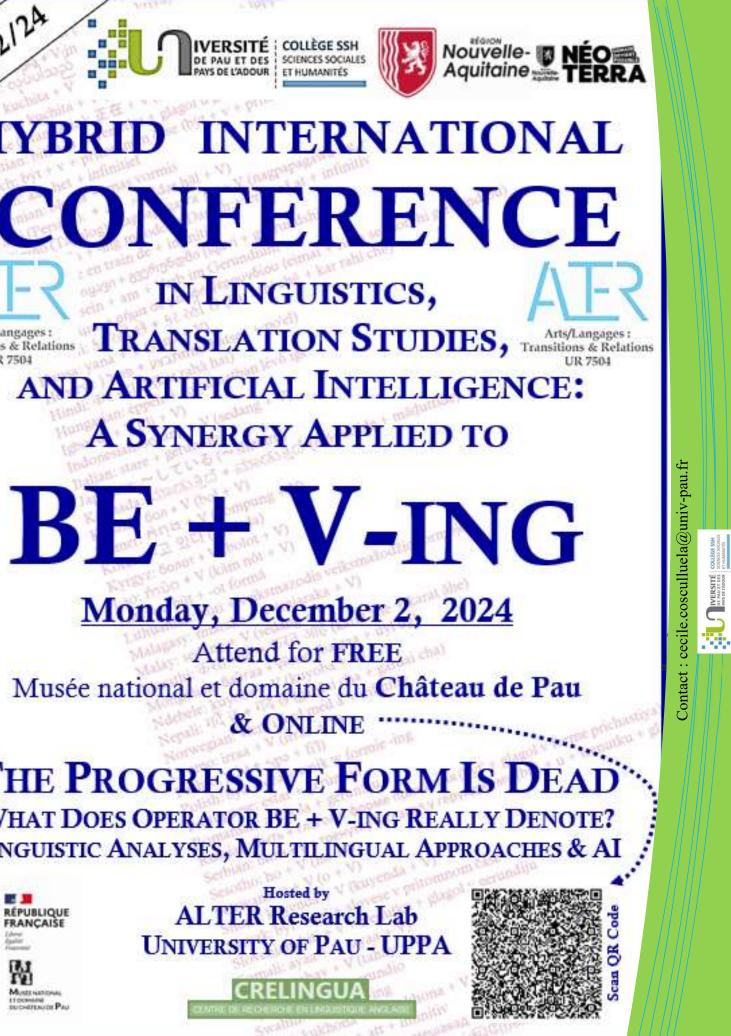
Abdelhamid Nfissi examines the function of BE + V-ING in meta-operational grammar and its translation into Arabic. He highlights the challenges that can be overcome by understanding that the verbal meta-operator BE + V-ING has no reference to the extra-linguistic world, but serves as a discursive trace of abstract operations in utterance processing.

Dimanche 1er décembre, au Palais Beaumont pour Les Idées mènent le Monde
Rencontre-débat: Est-ce ainsi que les hommes vivent le langage ?
Cécile Cosculluela, Jean-Pierre Gabilan, Francisco Matte Bon

Cécile Cosculluela (Université de Pau) s'entretiendra avec deux éminents spécialistes du langage, Jean-Pierre Gabilan (Université Savoie Mont-Blanc) et Francisco Matte Bon (Université Internationale de Rome), qui apporteront leur éclairage sur les grandes questions relatives au langage : sa nature, sa fonction, et sa portée notamment. Une discussion de fond (en français) qui promet d'être animée! Elle s'inscrit en prélude au Colloque International de Linguistique, Traductologie et Intelligence Artificielle en synergie appliquée à BE + V-ing, organisé par l'Université de Pau avec le soutien du Conseil Régional de Nouvelle-Aquitaine, le lundi 2 décembre au Château de Pau; également accessible en visioconférence. *(Conférences en anglais, entrée libre et gratuite dans la limite des places disponibles.)*

Contact : cecile.cosculluela@univ-pau.fr

02/12/24

HYBRID INTERNATIONAL CONFERENCE

ALTER — Arts/Langages : Transitions & Relations UR 7504

IN LINGUISTICS, TRANSLATION STUDIES, AND ARTIFICIAL INTELLIGENCE:
A SYNERGY APPLIED TO

BE + V-ING

Monday, December 2, 2024
Attend for FREE
Musée national et domaine du Château de Pau & ONLINE

THE PROGRESSIVE FORM IS DEAD
WHAT DOES OPERATOR BE + V-ING REALLY DENOTE?
LINGUISTIC ANALYSES, MULTILINGUAL APPROACHES & AI

Hosted by
ALTER Research Lab
UNIVERSITY OF PAU - UPPA

CRELINGUA — CENTRE DE RECHERCHE EN LINGUISTIQUE ANGLAISE

Scan QR Code

Contact : cecile.cosculluela@univ-pau.fr

Jean-Pierre Gabilan has been an Associate Professor in English linguistics and translation at the University of Savoie Mont Blanc since 2000. Since 2006, he has served as President of the Association of Friends of CRELINGUA, founded in 1989 by Henri Adamcz ewski, with whom he co-authored several English grammar books, before publishing Grammaire expliquée de l'anglais in 2006 (Ellipses, 2nd edition in 2020).

Ariel Laurencio is an Associate Professor specializing in Spanish linguistics and translation at the University of Sassari, Italy. He holds a doctorate in philology and Romance languages and has degrees in Hispanic, English, and Mongolian philology. In 2019, he published a book entitled *Lo que decimos cuando estamos diciendo algo*, which offers an enunciative analysis of the Spanish *estar + gerund* construction.

Pascal Vallet is the Principal of the United Nations International Junior School in New York, USA. An educator with international experience and a strong interest in research, he explores the potential of AI in education, focusing on operational optimization and technological innovations with generative AI. He has written on ethical AI and language, and developed custom AI systems for education, guided by his leitmotif: students first.

Drissia Chouit is a Professor of Comparative Linguistics, Communication, and Media Studies at Moulay Ismail University of Meknes, Morocco. She serves as the co-Chair of the International Steering Committee of the UNESCO Media and Information Literacy Alliance. A former Consultant to UNESCO, she has been proactive in disseminating meta-operational perspectives through her numerous publications and lectures.

Francisco Matte Bon is a Professor of Spanish linguistics and translation at the International University of Rome, Italy. He has been President of the Union of Mediterranean Universities (UNIMED), is a member of the International Permanent Conference of Institutes of Translators and Interpreters (CIUTI). His *Gramática comunicativa del español* (1992) has gained international recognition.

Mohammed Habib Kahlaoui is an Associate Professor of linguistics and translation at Sultan Qaboos University, Sultanate of Oman. He coordinates the BA Translation program, focusing on contrastive linguistics, discourse analysis, and translation between Arabic, English, and French. Meta-operational grammar features prominently in his prolific work. In 2019, he received the Distinguished Academician Award.

Ryan Tannenbaum is an Ed Tech consultant and AI expert currently based in South Korea. He specializes in leveraging advanced technology to enhance classroom learning outcomes. A Language Acquisition teacher by training and a developer by trade, he has worked extensively with schools and companies to integrate cutting-edge technology and AI into education.

Abdelhamid Nfissi is a Professor of linguistics, translation, and communication at the University of Fès, Morocco. He is a founding member of the UNESCO-UNITWIN-MILID Global Chair on Media, Information Literacy & Intercultural Dialogue. His doctoral dissertation on connectives in English, French, and Arabic at the University of Sorbonne Nouvelle, Paris 3, was published by the Presses Universitaires de Lille, France.